History of the Gottscheer Heritage and Genealogy Association
by Edward Skender

There is a proposal to have a Gottscheer Western Regional Reunion in Salt Lake City, Utah, in 1992. We want to know if there is interest....


This statement appeared in a flyer attached to the September 1991 edition of The Gottschee Tree newsletter. It brought together a group of 17 subscribers, who in June 1992 met in the Shilo Hotel in Salt Lake City, Utah and formed today’s Gottscheer Heritage and Genealogy Association (GHGA). The year 2002 marks the 10th anniversary of that historic meeting.

The Gottschee Tree newsletter was the catalyst. The newsletter was established 1987 by Dr. Elizabeth Nick of Louisville, Colorado, to explore the history and genealogy of Gottscheers and to promote interest in current Gottschee events. It is the only English language publication dealing with these subjects, and in 1991 it had 205 subscribers.

One of those subscribers, Mr. James Klupar of Arizona, proposed a gathering of Gottscheers living in the western region of the United States and Canada. Mr. Klupar had visited Gottschee in 1982. Like others concerned about the future of the Gottscheer heritage after the passing of the current generation, he wanted a record of his Gottscheer ancestry. Jim died in April 1992, but he will always be remembered for his suggestion.

The Founding Meeting
The June 1992 meeting was organized primarily as a genealogy workshop. In addition to those discussions, time was also set aside for a round-table discussion about organizing a more permanent association. Sophia Stalzer Wyant of Minnesota chaired the discussion, which quickly led to a unanimous decision to form an association dedicated to Gottschee’s history, cultural heritage, and family associations. Elizabeth Nick volunteered to report the results of this meeting in The Gottschee Tree. Irene Tramposch Bigot of Colorado became the acting secretary and took the minutes, and Kate Loschke Pruente of California volunteered to be the treasurer. As of August 1992, the treasury held $315.95, an amount raised principally by the attendees of the 1992 meeting. The new association was initially called the Gottscheer Research and Genealogy Association, a name that was changed to Gottscheer Heritage and Genealogy Association in 1997.

Attendees at this historic meeting also included John Herbst of Utah, Alma Kobets of Kansas, Sister Mary Frances Kobets of Zimbabwe, Africa, Frederick Pruente of California, Ida Schober of British Columbia, Dr. Josephine Schulte of Texas, Frank Spreitzer of California, Henry Spreitzer of Ohio, Helen Stampfel and Marie Stampfel of Colorado, Erna Steffen of British Columbia, Richard Stiene of New Jersey, and Judge Clinton Wyant of Minnesota.

The First Year 1992–1993
Elizabeth Nick began the process of incorporating the association. It received its charter from the State of Colorado in June 1993, and its U.S. Internal Revenue Code §501 (c) (3) non-profit educational association certification in August 1993.

The Association’s second meeting was held in June 1993 at the Holiday Inn in Frisco, Colorado. It was a busy and productive meeting. The fledgling organization established a schedule of annual membership dues, wrote the by-laws, and elected a slate of officers and a board of directors. Elizabeth Nick (President), Sophia Wyant (Vice President), Irene Tramposch Bigot (Secretary), and Kate Pruente (Treasurer) were elected as officers. Paul Jenner of

1993 Officers and Directors, left to right, back row: Paul Jenner, Josephine Schulte, Hank Spreitzer. Front row: Kate Pruente, Elizabeth Nick, Sophia Wyant, Irene Bigot.
Missouri, Dr. Josephine Schulte of Texas, and Henry Spreitzer of Ohio were elected as the first directors. Sophia Wyant became the first life member.

It was further decided that yearly meetings would be held the last full weekend in June and that the Association would work to: (1) record oral histories of the older Gottscheers; (2) translate important books and articles about Gottschee into English; (3) establish an archive or library to centrally house the materials collected; (4) transcribe and make available the vital records of the Gottscheer parishes; (5) organize research visits to Slovenia and Gottschee; and (6) publicize the founding of the association to attract members and raise funds for its programs.

Josephine Schulte had been appointed previously to organize the first tour to Gottschee planned for May or June 1993. The planned commercial tour was canceled for insufficient numbers; however, 12 people made the trip to Gottschee together as individuals. Their experience set the pattern for future trips to the homeland.

The 1993 meeting was not all organizational work. The program included presentations on the History of the Gottscheers in Colorado by Helen Stampfle and Marie Stampfle; Oral History Techniques by Irene Bigot; How to Research Courthouse Records by Elizabeth Nick; and Techniques for Reading Names in the Gottschee (LDS) Records by Kate Pruente.

The Second Year, 1993–1994
The GHGA had 113 members by the time of the June 1994 annual meeting, which was held at the Howard Johnson Motel in Salt Lake City, Utah. It had published its first newsletter, The Gottscheer Connection, edited by Sophia Wyant and Maria Cuzzo, and its first book, A Short History of the Duchy of Carniola and Gottschee County by member Edward Skender of Pennsylvania, which the author donated as a fund-raiser. The genealogical research of John Herbst and Kate Pruente continued to locate and transcribe the vital records of the Gottscheer parishes; and Irene Bigot and John Herbst began to develop a system for recording and transcribing the oral histories of older Gottscheers. A membership brochure was developed and distributed to prospective members, and plans were made to conduct the first GHGA-sponsored trip to Slovenia and Gottschee for 1996.

The Association also began to reach out to other Gottscheer organizations. President Nick and member Edward Skender were designated to represent the new GHGA at the September 1994 Gottscheer Treffen hosted by the First Austrian Mutual Aid Society, the Gottscheer club in Cleveland, Ohio. Board member Henry Spreitzer, assisted by members Margaret Cmarik and Helen Petsche, manned a GHGA table at the Treffen and sold the Association’s few publications, its map of Gottscheer villages, Gottscheer pins, tote bags, and other items that had been developed to raise funds for the Association.

The Third Year, 1994–1995
By the third year of operations, the Association had grown to 140 members. At the June 1995 annual meeting, held at the Hallmark Inn in Overland Park, a suburb of Kansas City, Kansas, the GHGA made its first overseas donation, which was for a monument to the Gottscheers that was to be erected in the former Gottscheer village of Gatschen (Gače). (With Slovenia’s 1991 independence and democratization, it was now possible to recognize the Gottscheers in a positive way.)

The Association commissioned a 3-foot by 4-foot association banner, which a committee had designed. The design includes elements of the Gottschee city seal of the year 1471, and symbols representing the mission of the GHGA. Irene Bigot volunteered to make the banner. Laboriously hand-stitched, the handsome banner was first carried at the 1998 Treffen in Cleveland and at all subsequent events.

Three new books were published for sale by the Association: Martha Hutter’s Surnames of Gottschee, Thomas Bencin’s master’s degree thesis, Gottschee: A History of a German Community in Slovenia, and Maximilian Mische’s Gottschee Journey: Listening to the Ghosts. The books and proceeds from their sale were donated to the Association by the authors.

Members Sophia Wyant and Edward Skender were appointed to represent the GHGA at the September 1995 Treffen in Milwaukee, with the latter also representing the GHGA at the Gottschee Relief Association’s 50th anniversary celebration in New York in early June 1996.

In accordance with one of the GHGA’s original aims,
an earnest search was undertaken to find a suitable North American archive that would permanently house Gottscheer materials. Small libraries existed at the Gottscheer Relief Association in New York managed by the Relief’s secretary and GHGA member Martha Hutter, and at the Cleveland Gottscheer club. Three important private collections were held by members Karl Stalzer and William Schauer in New York and Edith Herold of Kitchener, Ontario. The GHGA initiated a Library Fund fund-raising drive under Vice President Wyant’s leadership to acquire and translate into English important books and articles about Gottschee and make them available to members and others. Karl Stalzer of New York was the honorary chairman of the fund-raising effort and a generous contributor. Over $4,000.00 has been raised for this purpose. Many items were received for donation to the archive, including over 200 back issues of the *Gottscheer Zeitung* and *Gottscheer Gedenkstätte* newspapers, donated principally by Edith Herold. The fund continues to support a translation and archival program and will do so for the indefinite future.

Based on the growing membership, the annual meetings began to expand in both form and content. A banquet was added to the agenda. Edward Skender spoke on the *History of Gottschee County*, and Kate Pruente presented a workshop—the first of many—on *Gottschee Records and Genealogical Research*.

**The Fourth Year 1995–1996**

By the June 1996 annual meeting, the association had 156 members and had conducted its first successful organized tour to Slovenia and Austria, a 14-day event that was planned principally by President Nick and Vice President Wyant. The 24 travelers visited all 5 geographic areas of Gottschee and 61 former Gottschee villages of the ancestors of those on the tour. Meetings were held with the leaders of the local Gottscheer societies in Slovenia, Ivan Jaklitsch and August Gril of the Gottscheer Altsiedler Verein and Erik Krisch of the Peter Kosler Gottscheer Verein. Several Gottscheers still living there hosted the group for refreshments, and a diplomat from the U.S. embassy in Ljubljana joined the group at its farewell dinner before coming home.

The annual meeting was held at the Sheraton Airport Hotel in Cleveland, Ohio, immediately following the group’s return from Slovenia. To handle the growth in the Association’s workload, two additional members were added to the board of directors. It was decided to publish, in German, a 300-page book containing thirty articles dealing with the history of Gottschee. The articles were extracted from the *Gottscheer Kalender* (yearly almanacs richly provided with historical articles published in Gottschee from 1925 to 1941) that had been provided by member Edith Herold. The book was titled *Selected Articles about the History of Gottschee from the Gottscheer Kalenders 1926-1941*. It continues to be offered for sale through the Association for those who read German.

Simultaneously, the association decided to translate Georg Widmer’s *Urkundliche Beiträge zur Geschichte des Gottscheer Ländchens 1406–1627* (Documentary Excerpts from the History of Gottschee) using volunteer translators. *The Gottschee Tree* journal, which had been started by Elizabeth Nick in 1987, and which had been published separately by Dr. Nick, was donated by her to the GHGA effective in June 1997, and subscribers were urged to join the GHGA. *The Gottschee Tree* has served as the Association’s quarterly journal since the beginning, with Elizabeth Nick as editor throughout the entire period. Additionally, the GHGA took out an organizational membership in the two Gottscheer associations in Slovenia, thus showing the Association’s support for their activities in the
former Gottschee homeland.

Edmund Seifert, vice president of the Gottscheer Club in Cleveland, was the guest speaker at the annual meeting in June 1996. He delivered a most interesting address on the history and activities of the oldest Gottscheer society in the United States, founded in 1889.

The GHGA sent three delegates to represent the GHGA at the Gottscheer Treffen held by the Gottschee Relief Association in Toronto, Ontario. A second successful fund-raising drive, chaired once again by Vice President Wyant, raised nearly $5,000.00 for the restoration of cemeteries and religious structures in the former Gottschee region in Slovenia—a goal of the organization met by the generosity of its members. The money was transferred in early 1997 to August Gril and Maridi Tscherner of the Gottscheer Altsiedler Verein, who accepted it on behalf of the two Gottscheer organizations in Slovenia. Finally, as a result of the trip and the new contacts made with the Gottscheer organizations in Europe, Vice President Wyant, a native Gottscheer, undertook to be the Association’s point of contact to the other Gottscheer societies, including the two Gottscheer organizations in Slovenia, a role she continues to play to this day to the benefit of the GHGA and its members.

The Fifth Year 1996–1997

By the sixth anniversary meeting, which was held in June 1997 at The Silver Legacy Hotel in Reno, Nevada, the GHGA had grown to 211 members. Attendees heard John Movius of the Federation of Eastern European Family History Societies discuss his organization and the genealogical resources it has for researchers in that area, which includes Gottschee.

Thanks to member Robert Schleimer, the Association began its own Internet website (http://www.gottschee.org/~ghga/ghga.htm), with links to many other Gottschee-related sites. The Gottschee Tree journal was given a new, professional format and a dedicated editorial staff with the addition of Martha Hutter and Maximilian Mische as staff editors. Kate Pruente’s book, Gottscheer Family Records Using LDS Microfilm, was published and quickly became the ‘bible’ for genealogists researching the microfilmed records of the Gottscheer parishes. It was in 1997 that the GHGA officially adopted the name Gottscheer Heritage and Genealogy Association.

Several new initiatives were taken at this meeting. They included the production of a deluxe, enlarged edition of the Gottscheer villages map done by Kate Pruente, William Deutschmann, and Henry Spreitzer; a longer term project to collect sketches of the Gottscheer villages for eventual publication headed by Director Paul Jenner; and a National Gottscheer Translation Project, headed by Maria Cuzzo, to identify volunteer translators at U.S. universities who would translate the Gottscheer Kalender excerpts and other materials. It was also decided to accelerate the oral history program and to develop an exportable methodology for conducting the interviews. The board also approved the creation of two one-year director positions, with the president making the appointments. Dolores Mausser Chavez of Colorado and Maria Cuzzo of Minnesota were appointed.

The large task of finding an archival library for Gottscheer materials was resolved by New York’s Gottschee Relief Association vice president and GHGA member William Schauer, who negotiated an agreement with St. John’s University in New York to serve as the permanent Gottscheer archive in North America. This agreement was wholeheartedly endorsed by the GHGA, and the archive has since then received many items from the GHGA and its members.

Finally, members Bill Baum, Elizabeth Nick, Ed Skender, and Henry Spreitzer attended the Gottscheer Treffen in Kitchener, Ontario, as the GHGA delegates.

Note: The complete history of GHGA through the fiscal year 2001-2002 will be published the latter part of June.
This article contains the final three articles written by Mr. Petschauer about his hometown, Lichtenbach (Svetli Potok), titled Lichtenbach, My Home Town, published in the Gottsheer Zeitung July 1972, August 1972, and September 1972.

1912-1913
On September 12, four outside windows were installed in the school room and one was installed in the apartment of the teacher. The work was done by cabinetmaker Josef Meditz of Nesseltal [Koprivnik]. On April 5, a new school board was established. It included the following men: chairman Josef Marinzel of Lichtenbach [Svetli Potok], number 17; deputy Hans Jonke of Kummerdorf [Kumrova vas], number 5; member Ferdinand Stalzer of Kummerdorf 4; representative of the school, Mathias Petschauer; representative of the church, August Schauer; overseer of the school Mathias Jonke of Lichtenbach, number 12; substitutes Georg Kosar and Mathias Skiber of Kummerdorf. Religious instruction this year was provided by chaplain Johann Jaklitsch of Nesseltal.

On July 28, a lightening rod with two points was installed on the school building. For this purpose, the school received 120 kronen from the German school society, and 20 kronen from the alternative fire insurance company of Graz. The township road from Römergrund [Remergrund] through Lichtenbach to Büchel [Hrib] will be upgraded to a county road from July 28 to August 2. Engineer Franz Rödelbach from Ljubljana [Laibach] drew up the plans. The gradation of the road should not exceed seven percent.

1913-1914
The religious instruction was taken over by the school superintendent because there was no chaplain at the parish in Nesseltal. Confirmation in Nesseltal was held on September 13. Most of the students in the local school participated. The general election for the Krain Parliament was held on December 1, 1913, and on December 9 that of the rural townships. Elected were principal Franz Jaklitsch of Gutenberg [Srobotnik]; Lovsin, real estate owner; and Mr. Skulj, chaplain in Reifnitz.

On May 3, the local school superintendent was elected for the fourth time to the post of captain of the local fire company. On June 6, there was a heavy snowfall. In June 1914, we received some very scary news from Miss Julie Jonke of Lichtenbach, number 12. She told us of the assassination of the heir to the throne of the Austro-Hungarian Empire, Prince Franz Ferdinand, and his wife at Sarajevco. The caused the outbreak of war between Austro-Hungary and Serbia. On July 26, the first partial mobilization took place, followed by a general mobilization on July 31, and a third mobilization on August 22. The following men of this school district participated in this campaign: Johann Knöslner of Brunsee [Studeno], recruits Hans Jonke of Kummerdorf, number 5 and Ferdinand Stalzer of Kummerdorf, number 4; national guardsmen Johann Mille of Lichtenbach, number 5; Albert and Josef Loretitsch of Lichtenbach, number 27; active soldiers Johann Koketitsch of Lichtenbach, number 4; Mathias Kump of Lichtenbach, number 16; and Josef Marinzel of Lichtenbach; national guardsmen Josef Mille of Lichtenbach, number 15, was wounded.

1914-1915
On account of the war, the school children had to help with the harvest of the crops. For this reason, the beginning of the school was delayed until the beginning of November. Professor and lecturer, Dr. Josef Stalzer of Lichtenbach, died in action at the Lupkowever pass in the Carpathians. On December 2, our troops entered Belgrade, but had to abandon it two days later.

Under the guidance of the handicraft teacher, the following girls made warm things for the soldiers to wear: Mitzi Petschauer, Aloisia Mille, Pauli Kump, Theresia Kosar, Pauli Skiber, and Maria Erker. On January 8, 1915, cabinetmaker Josef Meditz installed two blackboards and a raised platform in the classroom. During the week of January 25-31, there was a heavy snowfall which reached a height of over three feet. School attendance was very low, as the children from neighboring villages could not attend.

At the fall of Przemysl Fortress on March 22, 1915, some of the men of our school district were taken prisoners. They were school board chairman Josef Marinzel of Lichtenbach, number 17; his deputy Hans Jonke of Kummerdorf, number 5; and Albert Loretitsch of Lichtenbach, number 27. They were taken to Turkestan (in Russia).
1914-1915

On April 17, a scrap metal collection for the war effort was initiated with good results. The names of the men who participated were Friedrich and August Kump of Lichtenbach, Heinrich Mill of Brunnsee [Studeno], Rudolf Kosar and Wilhelm Jonke of Kummerdorf, and Johann König of Tanzbüchel [Tanë Vrh]. On June 6, the physical exam was conducted for the 43-50 age group. Included were superintendent Petschauer of Lichtenbach, principal Högl of Stalzern [Stalcerji], and principal Perz of Lienfeld [Livold]. All three were physically fit. During the night of June 9, there was a terrific thunderstorm which did considerable damage.

Since the start of the war, the following teachers of the county of Gottschee were called up to serve.

Josef Adolf, superintendent,
Unterdeutschau [Nemška Loka]
Adam Draxler, superintendent, Stockendorf [Planina]
Franz Erker, principal, Alltag [Stari Log]
Josef Erker, superintendent, Masern [Gržarice]
Rober Herbe, superintendent, Suchen [Draga]
Adolf Högl, teacher, Rieg [Koševska Reka]
Josef Kainer, teacher, Mitterdorf [Stara Cerkev]
Hans Loser, principal, Morobitz [Borovec]
Franz Langer, teacher, Tschermoschnitz [Crmošnjice]
Emil Locker, superintendent, Göttenitz [Gotenica]
Josef Locker, superintendent, Verdreng [Podlesje]
Mathias Primosch, Royal county school inspector of Gottschee [Koševje]
Viktor Poprupski, teacher, Gottschee [Koševje]
Johann Rabuse, superintendent, Schäffeln [Ovšak]
Josef Rom, superintendent, Vertschitz [Vršce]
Josef Samide, superintendent, Langenton [Smuka]
Hans Stalzer, teacher, Gottschee [Koševje]
Josef Siegmund, superintendent, Altbacher [Stari Breg]
Josef Strauss, superintendent, Warmberg [Topli Vrh]
Franz Schescharek, superintendent,
Unterlag [Spodnji Log]
Josef Tscherne, principal, Rieg [Koševska Reka]
August Tschinkel, superintendent, Rodine
Wilhelm Tschinkel, teacher, Gottschee [Koševje]
Max Tschinkel, teacher, Nesseltal [Koprivnik]
Hans Wittine, superintendent, Ebental [Polom]
Hans Weber, superintendent, Unterskrill [Škrilj]
Otto Zinnecker, superintendent,
Pöllandl [Koševske Poljane]
Alois Tscherne, superintendent, Maierle [Maverlen]
Rudolf Tscherne, superintendent, Reuter [Laze]

1915-1916

Superintendent Mathias Petschauer had his physical examination on June 6, 1915, and was found to be physically fit. He entered the armed forces on January 15, 1916. He was succeeded by Miss Antonia Batic. She started teaching on January 27, 1916. She held this position until March 1916, when she returned to her previous job with Canfanaro Istria that she had vacated due to the dangers of the war. That teaching position remained vacant until July 6, 1916 when the position was awarded to Miss Amalia Erker, temporary teacher in Nesseltal. Due to the lack of fuel, there was no instruction from October 8-22, 1915.

1916-1917

The position of the superintendent, serving in the military, was taken over by a Miss Zehn, but since Miss Zehn was transferred to the school in Hohenegg [Onek], classes were again discontinued on October 14, 1916. Only on April 26, 1917, did temporary instruction start up again when the teacher’s assistant, Miss Therese Schusterschitsch, started instructions on Mondays and Thursdays. The children in the continuation class did not receive any instruction.

1917-1918

The superintendent of this school was released from the national guard on January 4, 1918 due to illness. He resumed his former duties on April 3, 1918. In May and June, there was a whooping cough epidemic and practically every child was affected. Due to the large number of men drafted into the armed forces, most of the heavy work on the farms had to be performed by women, children, and old men. Everyone in this school district had to make a great sacrifice.

1918-1919

After the breakup of the Austro-Hungarian Empire, four new countries emerged. They were German Austria, Czechoslovakia, Hungary, and Yugoslavia. On November 11, Emperor Karl abdicated.

On account of an outbreak of the flu, the school was closed from November 14-25. By the decree of November 28, 1918, the German school of the county of Gottschee became a part of the Slovenian inspection district. By the decree of February 1, 1918, the language of instruction in the grammar
schools would be Slovene, beginning March 15. On June 30, county school inspector Josef Novak inspected the school. By the decree of June 28, the school supervisors were ordered to use only the Slovene language in corresponding with the authorities.

1919-1920
As a result of the decree of October 2, 1919, signs in the Slovene language were to be affixed next to the German signs on all school buildings. By the decree of February 15, 1920, all report cards were to be printed in the Slovene language, even those in German schools.

On February 27, 1920, retired teacher Franz Maurin died. He worked twice at the school, once as an elementary teacher, in 1884, and once as a regular teacher from 1901-1909. He also worked several years in Reichenau (Rajhenav) and Stockendorf (Planina). He retired in 1909.

Between June 26-28, the heir to the Yugoslavian throne, Prince Alexander, toured Slovenia where he received a royal welcome.

1920-1921
The establishment of the country of the Serbs, Croats, and Slovenes was celebrated under the direction of regent Alexander. The importance of this day was discussed with the children who, at the same time, were encouraged to love and be faithful to their country.

On November 5, almost all the German teachers underwent a test for their proficiency in the Slovene language. Most of them passed the test, but the few who did not were given permission to retake the test at a later date. The superintendent of this school was excused from taking the test due to the fact that he intended to retire at the end of the school year.

According to a decree of April 8, 1921, all business forms and school records had to be replaced immediately, and printed in the Slovene language. On May 24, the school children celebrated the feast day of the apostles Cyril and Methode and on the 28th that of Vidov Dan, also a holiday. From July 25 to August 13, a remedial course in the Slovene language was given for teachers in Gottschee. On August 16, King Peter I died, and on the same day, his heir, Prince Alexander, ascended the throne of the country.

1921-1922
School started on September 16 with 21 boys and 22 girls, including four boys and two girls from Thurn (Turn), and one boy and two girls from Altfriesach (Staro Brezje). The result of the school board election was as follows: chairman Mathias Kraker of Lichtenbach (Svetli Potok), number 10; deputy Hans Maurin of Kummerdorf (Kumrova vas), number 6; members Georg Kosar of Kummerdorf, number 10; Josef Marinzel of Lichtenbach, number 17; Mathias Kump of Lichtenbach, number 16; and Hans Jonke of Kummerdorf, number 5. Representing the school was Mathias Petschauer, and representing the church was pastor August Schauer.

On October 24, there was a heavy snowfall and as a result, school attendance was very low. On December 1, the school children celebrated the first anniversary of the establishment of the new country and on December 14, the birthday of his royal highness, King Alexander I. On May 24, a speech against alcoholism was given. On June 28, Vidov Dan was celebrated again. To stress the importance of the day, the school remained closed.

And with this year, the school chronicle also ends. As noted above, quite a few important men and women came out of Lichtenbach. One only has to think about the men who started the loden industry. Almost every family had someone living in America. There were highly educated people among those who acquired their basic knowledge at the one classroom school. High school director and Gottscheer song collector, Dr. Hans Tschinkel, probably belongs at the top of the list. He also published a German grammar book, which was used in Austrian schools. Even more important is his book on the Gottscheer dialect [Wörterbuch der Gottscheer Mundart]. With the help of some other Gottscheer teachers, he collected over one thousand Gottscheer songs, which are now stored in the national archives in Freiburg, Germany. The first edition of those songs were recently published by the above archive in cooperation with the University of Ljubljana.

Conclusion
School director Wilhelm Tschinkel, known to almost every Gottscheer for the song that he wrote, Du
The School in Lichtenbach (continued)

Our dialect was preserved for over 600 years by word of mouth only, from one generation to the next. How much longer could this have gone on? It was the last chance, and Walter was the right man for it. This is why we would like to express our thanks to him.

The two priests, Ferdinand Jonke and Heinrich Wintine, are graduates of the school in Lichtenbach. So was lecturer Dr. Joseph Stalzer, who, as a result of his excellent work at the middle school and the University of Austria, was presented with the ring of honor by the Austrian emperor himself. His brother, Hans, was in Sarajevo at the time of the assassination of the heir to the Austrian throne, as he was in charge of the railroad station.

Brothers Leopold and Johann Jonke also attended high school. Mrs. Mitzi Eppich, whose maiden name was Meditz (Pelsch Mitzl), was a teacher. Learasch Mitzl (Mitzi Petschauer) taught handicrafts. Learasch Erich (Dr. Erich Petschauer) made an effort to research the economic and political background of the time of colonization of our homeland by the Earl of Ortenburg of Spittal, Carinthia, in the fourteenth century. I, myself, am proud to have grown up in an intellectually fruitful place like this.

Our neighboring village of Kummerdorf should not be forgotten either. Loden factories also existed there. The most outstanding man there was Mathias Stalzer (Roaschmon-Bismarck) who is already familiar to us from the school chronicles. There were also many respected families: Hans Jonke (Garibaldi), Maurin, Kosar, Rom, Nova, Skiber, to name just a few. Hans Kosar is the holder of several important inventions, some of which were registered in the United States. How many of us today still remember people like Satter-Ranzinger, or the wife of the last county executive, Lackner-Merkl; the wine dealer Mathias Tschinkel and his wife, Petlsch Luise; the late Grauslmayer; master tailor Rudolf Jonke; master cobbler George Mille; master butcher Albert Loreitsch; all true city dwellers who hailed from the village of Lichtenbach. Sometimes it makes one wonder how so many outstanding people could emerge from a village of some 20 houses and a one classroom school.

Farewell

Let’s focus once more in our minds as we stand by the church and let our gaze sweep across the surrounding woods and mountains and the brush overgrown village of Lichtenbach, and tears well up in our eyes whether we like it or not. But we harbor no ill will towards those who took it from us.

For over 600 years our ancestors worked this land with great effort to supply the daily bread for themselves and their children. How often had drought and hail destroyed their crops? What kind of sadness the Turks must have brought on to our homeland, followed by starvation and other problems. However, the permission they received from the emperor to peddle their homemade products throughout the German lands provided a great measure of help.

In later years, this right was extended and again approved by Empress Maria Theresia. Many a fellow from the village of Lichtenbach must have taken off in the fall, with a load of wares on his back, to earn some extra cash for his family and then try to be back for the spring planting. How strong must have been the longing by the wives for their husbands when the hard work and the big responsibilities were almost overwhelming. She not only took care of the livestock and the housework, but she also had to raise the children by herself. Our Gottscheer Ammo (mother) was also the preserver of our Gottscheer ways through the years. (continued on page 14)
Every fall when the trees in the forest took on their colorful mantle, the conversation among the young men would almost always turn to the subject of trapping polemice (Pilich’ vuch’n). The polemouse is a member of the squirrel family, about the size of a red squirrel, with slate gray fur. It is probably the only animal in our former homeland that could legally be trapped by the average citizen who did not own a big tract of land or could afford to rent one.

Because the polemouse’s flesh was tasty, and its fur valuable, it was a welcome addition to our diet, and also had some economic importance. The latter was especially true for the young men living in remote villages. If it happened to be a very good season, it could bring in enough money for a pair of shoes or a new suit.

The success or failure of a trapping season depended entirely on the supply of food available, which consisted almost entirely of beechnuts, hazelnuts, and acorns. If it happened to be a poor year for nuts, there were few polemice to be caught. Because the polemouse is a hibernator, some trappers believed that in such years, the polemouse did not bother to come out of hibernation. There might be some truth to this, because in the German language, the mouse is called Siebenschläfer (seven-year sleeper).

Regardless of the abundance of food or the lack of it, the men headed for the woods year after year. If the take was exceptionally bad, they could always blame it on the Pilichmandlain, a goblin-like spirit probably invented for just such occasions. The Pilichmandlain was said to walk the woods and warn the polemice of the presence of the trappers by cracking his whip.

The traps were all homemade, usually carved out of a block of cherry or beechwood. Since they were used only about two months a year, they lasted for a long time and were passed on from one generation to the next. The average trap was about 5x4x3½ inches, with a four inch downward curved point at the front end. There was a hole in the center of the point where a pole could be attached for hoisting the trap up into the tree and hooking it over a branch near the den of the polemouse.

The location of the tree den was determined by the amount of chewed-up nutshells on the ground around it. The top of the trap had a two-inch square hole and a two-inch bolt sitting in a channel which was pulled back when the trap was set. A rib from an old umbrella supplied the propelling force. In the olden days, it was a wooden rod which had to be replaced almost every year since it did not keep its elasticity. The bait, usually a hazelnut, was stuck on the point of the trigger that was attached to the rear
The polemouse is a nocturnal animal, so it stands to reason that it should be trapped at night. It would be possible for the trappers to set up their traps one day and gather the catch the next. However, almost all of the villages were a distance from the trapping rounds and it would have been time consuming to go back and forth. There was always the possibility that a predator might take off with the catch and the traps. Polemouse trapping was more or less a weekend affair. The men would leave their village in the early afternoon in groups of three or more; not because there was a great danger in the Gottscheer woods. However, there was always the possibility of running into a bear, which at that time of year, would be wandering around in the woods in search of wild pears (parkpirlain).

This reminds me of a story that always made the rounds in the fall of each year. It seems an elderly woman was on the way home after performing some chores in the forest when she passed one of those pear trees. She saw a dark figure up in the tree and she said, “Uncle, please shake the tree a little. I would also like to have some pears.” The ending of this story eludes me, but I am sure it wouldn’t be hard to imagine how the good woman reacted when she found out that the dark figure up in the tree was actually a bear.

Upon arriving at their favored trapping ground, they would immediately set up their camp. They would not have to look for one because they always used the same place year after year. Most of those places were caves under a rock outcropping.

There were many such caves in our village forest. They were known by such names as Rüundaisch Löch, derived from the owner of said land. Another one had the name Oksch’n Löch (oxen cave). It gets its name from the oxen that sometime used it for a shelter. There was also a Vrag’n Löch (ladies’ cave). I heard there were several by that name.

In the olden days, it was said that “wild ladies” inhabited those caves. Perhaps “primitive” would be a better description. Even though they always kept to themselves, they were never hostile towards our people. In fact, they were helpful when they heard that someone needed help. For example, if one of the Gottscheer women was overwhelmed with field chores and wished that somebody would give her a hand, it often happened that when she left for home without finishing her work, the wild ladies would come and finish it for her.

The trapping camp, since it was temporary, was a very simple affair—freshly cut fir or pine branches, possibly with burlap thrown over them. They rarely needed any covers because of the roaring fire in front of the cave protecting them from the chilly night air. After this chore was finished, they would grab their bundle of traps and head into the woods, each one in a different direction to set up their traps. Upon their return, they would sit down around the campfire and eat their supper, which usually consisted of homemade sausage or bacon, bread, and fresh apple or pear cider.

To increase the take of polemice, the traps were checked at least once during the night. If it was a dark night, they used flashlights to find their way through the dense woods. In the olden days, before there were flashlights, they used wooden torches, which wasn’t quite as handy. If a trap was full, the trapper would empty it, reset it, and put it back as most dens housed more than one polemouse. Some contained as many as seven or eight.

(continued on page 12)
Propelled by an unexplained restlessness, and my father’s unexpressed yearning for his homeland, my husband and I made a pilgrimage to Slovenia in 1985 to visit Gottschee. I was determined to discover what had happened to the Gottscheers and why their homeland had been abandoned. My father, Godfried Jonke, was born December 13, 1910 in Oberpockstein [Zgorhji Pokštajn]. He had died in 1980, taking his memories and knowledge of his homeland with him. My uncle Leopold Jonke, who was living in Denver, Colorado, provided me with a simple pencil drawing of the village of Oberpockstein and warnings of the dangers of accessing the farm situated as it was in a restricted zone in a communist country. I left confident that I would find the farm, guided by a string of fortuitous chance meetings and events.

Our journey began in Paris, where a young Slovenia student waiting tables in a restaurant provided us with the names of several professors from the University of Ljubljana who would be very instrumental in preparing the path to our elusive destination.

In Ljubljana, the professors Janko, Melik, and Jakopin, were indeed very helpful providing fragments of information relating to the Gottscheer language, history, and folklore, of which I was totally ignorant. As to travel in the Unterland, caution was advised, restrictions were emphasized, and mythic stories of tragic disappearances connected to the town of Rieg [Koèevska Reka] loomed large.

A visit to the Roman Catholic Church Archives [in Ljubljana] likewise proved fruitful as we were provided free access to the marriage records of 1835 to 1945, where we were able to confirm the statistics of my grandfather Mathias Jonke born March 22, 1858, my grandmother Maria Staudacher, born February 21, 1868 in Neugereuth [Lapinje], as well as all 11 of my aunts and uncles. We were told that all birth and death records had been confiscated by the state and had been either destroyed or were unavailable for public viewing.

Satisfied that we had learned all that we could in the capital, we prepared for our journey to Mösel [Mozelj]. Our very generous landlords offered us their car for five days in order that we could thoroughly explore the region. We set up our base in Koèevje [city of Gottschee]. We explored the region immediately surrounding the restricted parts of the Unterland. Despite a major language barrier, we were continually warned that we must not enter the area or be in danger of being shot.

We visited Stalzern [Štalcerji], which was the home of my aunt Magdalina Petsche Jonke’s sister. Magdalena who was from Unterskrill [Škrilj]. We visited Unterlag [Spodnji Log] and considered the possibility of sneaking through the forest and over the mountain to Oberpockstein on our own. We visited the Archbishop’s Archives in Koèevje—where no archives were to be found! The priests were friendly, but became anxious about our inquiries. One accompanied us to the village of Mrauen [Morava] to visit an old Gottschee woman who confirmed that the area south of Mösel was prohibited for travel. She had lived in Verdreng [Podlesje] until 1955 and was then forced to move to her current home. The church organist escorted us to Mösel, where we visited the dilapidated church. Its outer walls were covered in tomb markers commemorating the lives of the Jonke family. Inside was a large stone baptismal font dating back to 1642. We were introduced to an elderly woman who remembered my grandfather Mathias, as he had been the mayor of Mösel during the first world war.
Frustrated and apprehensive about how to gain access to the Unterland, we reluctantly went to the police to ask permission to visit Unterpockstein [Spodnji Pokstajn]. Permission was granted from Kôèevska Reka. Good fortune was still with us. We were told to go to Môsel, where we would meet our guide who would show us the old village sites.

Our first stop was Verdreng. Among the abandoned houses we could find no evidence of the church or graves. Several millstone wells and a stone cross holder was the only evidence of the former life of old Verdreng. Our second stop was Neugereuth [Lipinje], where the game warden’s large new house was situated overlooking the beautiful Kulpa River valley.

Before long, there arrived the wildlife officer from Ljubljana. Miha Adamic spoke excellent English and an intense discussion soon ensued about the lives and fate of the Gottscheer people in which he had much interest. The restricted area had been set aside as a private game reserve where only privileged government officials were allowed to hunt. Wild animals were numerous and included wild boar, elk, deer, and bear. The former village site of Oberpockstein was the main feeding area.

Finally, we were taken to my father’s dear village. Aided by my uncle’s map, we discovered the pond. At the bottom of it, we were overjoyed to find a large stone marker on which was carved the name Hans Jonke, 1912 (my uncle). Where there was once a thriving village, now there was only rock rubble and a few stone foundations. Some of the orchard trees still thrived.

A walk towards Unterpockstein revealed a flat farm field, where hay was grown and the wild boar and elk were fed. It was the Jonke farm. We had arrived. In Unterpockstein we found more substantial evidence of a village. The partial walls of houses were still standing their arches still strong, doorways still evident, an oven, a stone smoke house, huge wells with solid stone walls filled to the brim with cold clear water, and more orchards.

It had been quite a journey fraught with adventure, intrigue, sadness and joy. No stone had been left unturned.

After returning, if they decided not to go out again, they brought out the Prompain (home made plum brandy), which they brought along to fortify themselves against the chilly night air and to keep the conversation going. It was also customary to visit neighboring camps and play tricks on its occupants. If they happened to be away from their camp, they might make off with their refreshments.

The next morning, they would leisurely prepare a breakfast which consisted of polemice caught the night before, roasted over the campfire, with bread, and perhaps coffee. Upon finishing breakfast, they would gather the traps with the catch they contained and head for home.

At home, they would quickly skin their catch, string up the pelts in a dry place, prepare the meat for cooking, and lay down to catch up on the lost sleep. Most of the pelts were sold to fur dealers, but some of them were used at home for things like tobacco pouches, razor cases, or for padding horse harnesses in places where the harness rubbed open a horse’s skin.

All in all, the trapping of polemice was an enjoyable pastime and a cherished custom. I understand, 50 years after the people left our former homeland, some men still travel back to the homeland during the fall months, for the sole purpose of trapping this interesting game animal.

Note: A recent letter to Fred Muschler, the author of this article, from a member of the Gottscheer Altsiedler Verein in Poljane (Pöllandl), Slovenia, stated that the members of the Altsiedler Verein have organized a polemouse trappers club. They built a lodge near the village of Pogorelz (Pogorelec), where the members can stay while trapping polemice. They also welcome guests who are interested in this sport to pay them a visit.
Högler of Kukendorf
by Dorothy Davila

Johann Högler [son of Georg Högler and Gertrud Gliebe], baptized 6 December 1821 in Kukendorf [Kukovo] number 8, Gottschee, Krain, Austria. He married Agnes Högler on 7 May 1838 in Ebental [Polom], Gottschee, Krain, Austria. Documentation: Ebental parish baptismal register, microfilm #1416386, page 21, line 24; Ebental marriage parish register, microfilm #1416387, page 11, line 5.


Johann and Agnes Högler had 14 children, all were born in Kukendorf 16, Gottschee, Krain, Austria.


ii Maria Högler, born 7 February 1842

iii Johann Högler, born 13 September 1843, died 23 February 1922.

iv Agnes Högler, born 23 August 1845 in Kukendorf, number 16; baptized 23 August 1845 in Kukendorf, Gottschee, Krain, Austria. [Agnes is the great-grandmother of the author Dorothy Davila.] Documentation: Ebental Parish baptismal register, microfilm #1416386, page 77, line 23.


vii Andreas Högler, born 15 April 1851; died 29 September 1914.


ix Stephan Högler, born 22 December 1853; died 11 January 1919.

x Georg Högler, born 26 March 1856.

xi Gertraud Högler, born 28 March 1858; died 11 January 1916.

xii Ursula Högler, born 1 July 1860.


xiv Elisabeth Högler, born 12 January 1865 in Kukendorf, number 16; baptized 12 January 1865 in Kukendorf. She died 20 May 1873 in Kukendorf; buried 22 May 1873 in Ebental. Documentation: Ebental Parish baptismal register, microfilm #1416386, page 22, line 3.

Note: The Catholic Church parish records of Gottschee were microfilmed by the German National Family Center (Reichs-Sippenamt) in 1941. The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (Mormon church) has microfilm copies of all the records. See the GHGA web site for information about these records.

Ambition, satisfaction, honesty, frugality, and deep love of country were always, and still are, the characteristics of the Gottscheer. These are an advantage to him no matter where he lives. This is the reason why today our people are better off than all the previous generations before them. That is why it is safe to say that none of them would return to their former homeland, even if the opportunity would present itself. In spite of what took place, we look back with a strong longing to the time when our villages were full of life. This love and respect for our homeland we like to pass on to our children. They should know that they are heirs to the trait of an industrious people who lived up to what was expected from them throughout the centuries. Let them follow their parents with the same competitive spirit. This should be construed that they should always excel no matter what they do in life.

Let us now take once more a leisurely walk from our church and cemetery down into the village like years ago with the Slihingaishlain (horse bells) and look left and right. In the upper part and in the lower part, one can see our beautiful houses standing again, and the old inhabitants waving. We can hear a sound coming from the Tschinkelsch, “We are all like brothers. We are all of one blood”— part of a Gottscheer song.

On past the pond where we give a quick look towards the Pranschtoll and the Wlaknebn (flat field), then saunter over the cross pit where once they had the midsommer celebrations, and let our gaze wander down towards Mösel [Mozelj] and onto the city from whence we all left our homeland, and made the promise, “Let us carry our dear Lichtenbach and our Gottscheerland as it once was in our hearts until we leave this world.”

To the still living inhabitants of Lichtenbach, but especially the former students of the school in Lichtenbach, greetings from Lerasch Hermann.

Note: The articles in this series were printed in the past issues of The Gottschee Tree; December 2000, June 2001, and March 2002.
Charter Members

1L Sophia Stalzer Wyant
2 Paul Jenner
3L Irene Tramposch Bigot
4 Sheila Stampfel
5 Josephine Schulte.
6 Marie Stampfel
7 Helen Sampfel
8 Henry Spreitzer, deceased
9 Marie Marshall
10L Elizabeth Nick
11 Kurt Morsch
12L Kate Loschke Pruente
13F John and Sherry Loschke
14 Helene Maria Stalzer
15 Jean Steuland
16 Thomas Bencin
17 Madeline Seger
18 Anna M. Messerschmidt
19 Elaine Kraker Haberkorn
20 Joseph Majewsky
21F Rudolph and M. Dorothy Grill
22L Edward Skender
23 Irene Schober Ball
24L Anna (Krisch) and Erwin Bischoff
25 John J. Thelian
26 Holly Droese
27 Frieda Högler Klocker
28 Helen Stritzel Weigl
29 Sister Mary Frances Kobets
30L Maria Wyant Cuzzo, Alex Cuzzo
31F Franz and Mary Funovits
32 Hildegard Petschauer Willems
33F Milton J. Schober
34 Fred DeWeese
35L Erna Nehrer
36 Karl Honigmann
37 Andrew Stritzel
38F Elizabeth and Josef Matzelle
39 Rudolph Kump
40L Albert Matzelle
41 Mildred C. Heitel
42 John R. Fugina
43 John Nick
44 Richard Voigt
45 James R. Hennessy
46 Larry Schneider
47F Ludwig and Elfriede Stonitsch
48F Herta Rothemund
49 John Schleimer, Jr.
50 Peter Stonitsch
51 Rosalie Kelly
52F Richard and Annette Sider
53 William J. Rom
54 Margaret Jeselnik Fischer
55 Erna Schneemann
56 Helga Stockfish
57L Alois and Trudy Putre
58 Max M. Mische
59 Helmut Tramposch
60 Diane Jaklitsch McNaughton
61 Walter J. Kobetitch
62 James T. Hoge
63 Arthur Rogale
64 Richard J. Stimpfl
65L Eleanor R. Kless
66F Marion and Frank Kramaritsch
67 James Roth
68 Albert J. Gregoritsch, Jr.
69 Ernest Reddle
70 Albert Hoegler
71L Leonard J. Sturm
72L Bernard and Ellen Nick
73L Edith Maria Herold
74F Albert & Johanna Widmer
75 Fred Krisch
76 Edward F. Erker
77 Jerry Koenig
78L Clint Wyant
79 Virginia Koenig Gobidas
80F Bernard and Gladys Loschke
81F Albert & Theresa Belay
82F Thomas Kobets & Godfrey Kobets (deceased)
83 Werner Gliebe
84 Robert Anschlowar
85 Erica Pangretitsch Voelker
86 Margaret M. Cmarik
87 Mary Alba Reddle (deceased)
88F Paul and Edna Ludwig
89 Marie J. Levey (deceased)
90 Mary Koenig Kirschensteiner (deceased)
91 Edeltraud Kneier Krauland
92 Helen Wolf
93 Herbert Michitsch
94 Zita Kump
95 Anna Stalzer
96 John J. Bertalan
97 Alfred John Schutte
98 George W. Perz
99F John and Dorothy Krauland
100 Joseph J. Allan